

Український переклад призначений лише для того, щоб допомогти вам заповнити німецький формуляр – НЕ ЗАПОВНЮЙТЕ ЦЕЙ УКРАЇНСЬКИЙ ФОРМУЛЯР!

Назва, місце та номер суду:

**Декларація про особисті та економічні обставини
при зверненні про отримання правової та процесуальної допомоги
- Необхідно додати копії підтверджуючих документів з наскрізною нумерацією -**

A Особисті дані								
Прізвище, ім'я, за наявності – прізвище при народженні		Професія, робота		Дата народження		Сімейний стан		
Адреса (вулиця, номер будинку, поштовий індекс, населений пункт)				Номер телефону, за яким можна зв'язатися протягом дня				
За наявності: законний представник (прізвище, ім'я, адреса, номер телефону)								
B Страхування юридичних витрат/членство								
1. Чи оплачується правова та процесуальна допомога страхуванням юридичних витрат чи іншою установою /особою (напр., профспілкою, об'єднанням орендарів, соціальною спілкою)							Документ №	
Ні		Так:					На яку суму? Якщо повна сума витрат оплачується страхуванням або іншою установою чи особою, то правова та процесуальна допомога не надається, тому Вам не треба відповідати на інші питання.	
2. Якщо ні: Чи існує страхування юридичних витрат або членство у спілці /організації (напр., профспілці, об'єднанні орендарів, соціальної спілці), що могло би оплатити процесуальні кошти чи надати уповноваженого на ведення процесу?							Документ №	
Ні		Так:					Назва страхової компанії/спілки/організації. Просимо заздалегідь в'яяснити, чи будуть покриті витрати. Якщо страхова компанія/спілка/організація відмовилася покрити кошти (або певну частину коштів), просимо додати відповідне повідомлення до заяви.	
C Право на стягнення аліментів з інших осіб								
У Вас є родичі, які відповідно до законодавства повинні утримувати Вас (навіть якщо аліменти фактично не сплачуються)? Напр., мати, батько, чоловік/дружина, зареєстрований партнер/партнерка							Документ №	
Ні		Так:					Прізвище особи, що повинна платити аліменти. Просимо заповнити додатковий екземпляр цього формуляру та вказати особисті та економічні обставини цієї особи, якщо вони не вказані у наступних пунктах.	
D Родичі, яких Ви утримуєте в грошовій або натуральній формі								
Прізвище, ім'я, адреса (якщо вона відрізняється від Вашої)		Дата народження	Родинні стосунки (напр., чоловік чи дружина, дитина, мати)	Місячна сума в євро, якщо Ви платите аліменти тільки грошима	Чи мають ці родичі власний дохід? Напр., стипендія, аліменти від батька/матері тощо.		Документ №	
1					Ні	Так:		
						євро щомісяця нетто		
2					Ні	Так:		
						євро щомісяця нетто		
3					Ні	Так:		
						євро щомісяця нетто		

4					Ні	Так: євро щомісяця нетто
5					Ні	Так: євро щомісяця нетто

ZP 1a - Декларація про особисті та економічні обставини
при зверненні про отримання правової та процесуальної допомоги - сформовано
05.2023 - 1

Якщо Ви отримуєте регулярну допомогу на життя відповідно до Дванадцятого тому «Соціального кодексу» (соціальну допомогу) і додаєте актуальне повідомлення у повному обсязі про надання цієї допомоги разом із відповідним розрахунком, Вам не треба заповнювати пункти Е - J (за винятком тих випадків, коли суд цього вимагає).

Е Дохід бруто Ви повинні надати копії підтверджуючих документів (напр., довідку про заробітну плату, повідомлення податкової інспекції, повідомлення про надання допомоги з відповідним розрахунком)			Документ №			Документ №	
1. У Вас є вказані нижче доходи: (просимо вказати щомісячну суму бруто в євро)							
Наймана праця?	Ні	Так: євро щомісяця бруто		Аліменти?	Ні	Так: євро щомісяця бруто	
Фізична особа-підприємець/ комерційне підприємство/ сільське чи лісове господарство?	Ні	Так: євро щомісяця бруто		Пенсія?	Ні	Так: євро щомісяця бруто	
Оренда та лізинг?	Ні	Так: євро щомісяця бруто		Допомога по безробіттю?	Ні	Так: євро щомісяця бруто	
Майно у формі капіталу?	Ні	Так: євро щомісяця бруто		Громадська допомога	Ні	Так: євро щомісяця бруто	
Допомога на дитину/ Доплата на дитину?	Ні	Так: євро щомісяця бруто		Допомога у зв'язку з хворобою?	Ні	Так: євро щомісяця бруто	
Житлова субсидія?	Ні	Так: євро щомісяця бруто		Допомога по догляду за дитиною?	Ні	Так: євро щомісяця бруто	
2. У Вас є інші доходи? також разові чи нерегулярні					Ні	Так	Документ №
Якщо так, просимо вказати вид, час отримання та розмір Напр., щорічна різдвяна премія, відпускні, річне відшкодування податків, щомісячна допомога на навчання							
					Євро бруто		
					Євро бруто		
3. Чи має наступні доходи Ваш чоловік, дружина, зареєстрований партнер чи партнерка: (просимо вказати щомісячну суму бруто в євро)							
			Документ №			Документ №	
Наймана праця?	Ні	Так: євро щомісяця бруто		Аліменти?	Ні	Так: євро щомісяця бруто	
Фізична особа-підприємець/ комерційне підприємство/ сільське чи лісове господарство?	Ні	Так: євро щомісяця бруто		Пенсія?	Ні	Так: євро щомісяця бруто	
Оренда та лізинг?	Ні	Так: євро щомісяця бруто		Допомога по безробіттю?	Ні	Так: євро щомісяця бруто	
Майно у формі капіталу?	Ні	Так: євро щомісяця бруто		Громадська допомога	Ні	Так: євро щомісяця бруто	
Допомога на дитину/ Доплата на дитину?	Ні	Так: євро щомісяця бруто		Допомога у зв'язку з хворобою?	Ні	Так: євро щомісяця бруто	
Житлова субсидія?	Ні	Так: євро щомісяця бруто		Допомога по догляду за дитиною?	Ні	Так: євро щомісяця бруто	
4. Чи має Ваш чоловік, дружина, зареєстрований партнер чи партнерка інші доходи? також разові чи нерегулярні					Ні	Так	Документ №
Якщо так, просимо вказати вид, час отримання та розмір Напр., щорічна різдвяна премія, відпускні, річне відшкодування податків, щомісячна допомога на							
					євро бруто		
					євро бруто		
5. Якщо Ви відповіли «ні» на всі питання про доходи: якими обставинами це пояснюється? Звідки Ви берете кошти на життя? Просимо надати відповідну інформацію на окремому аркуші!							

F					
Відрахування					
Просимо стисло вказати відрахування (напр., податок на заробітну плату, обов'язкові платежі, страхування життя). Ви повинні надати копії підтверджуючих документів.					
1. Які відрахування Ви сплачуєте?			2. Які відрахування сплачує Ваш чоловік, дружина, зареєстрований партнер чи партнерка?		
		Документ №			Документ №
Податки/Відрахування на солідарність	євро щомісяця		Податки/Відрахування на солідарність	євро щомісяця	
Внески на соціальне страхування	євро щомісяця		Внески на соціальне страхування	євро щомісяця	
Інше страхування	євро щомісяця		Інше страхування	євро щомісяця	
Проїзд до місця роботи (витрати на громадський транспорт або проста відстань у разі проїзду на автомобілі)	євро щомісяця/км		Проїзд до місця роботи (витрати на громадський транспорт або проста відстань у разі проїзду на автомобілі)	євро щомісяця/км	
Інші витрати у зв'язку з професійною діяльністю /Витрати на підприємницьку діяльність	євро щомісяця		Інші витрати у зв'язку з професійною діяльністю /Витрати на підприємницьку діяльність	євро щомісяця	

G					
Банківські рахунки/нерухомість/автомобілі/готівка/майнові активи					
У Вас чи Вашого чоловіка, дружини, зареєстрованого партнера чи партнерки, є в одноосібному чи спільному володінні...					
1. Банківський, розрахунковий, ощадний рахунок тощо? Ви повинні вказати всі рахунки, навіть якщо на них немає грошей.					Документ №
Ні	Так:				
Тип рахунку, власник рахунку, кредитна установа				Сума на рахунок в євро	
2. Нерухомість? Напр., земельна ділянка, будинок, власна квартира, будівельне право забудови					Документ №
Ні	Так:				
Площа, адреса/назва кадастру, одноосібне чи спільне володіння, кількість об'єктів житла				Реальна ринкова ціна в євро	
3. Автомобілі?					Документ №
Ні	Так:				
Марка, тип, рік випуску, рік купівлі, одноосібне чи спільне володіння, пробіг				Реальна ринкова ціна в євро	
4. Готівка чи цінні предмети? Напр., ювелірні вироби, антикваріат, високоякісні електронні пристрої					Документ №
Ні	Так:				
Готівка в євро, назва цінних предметів, одноосібне чи спільне володіння				Реальна ринкова ціна в євро	
5. Страхування життя чи пенсійне страхування?					Документ №
Ні	Так:				
Страхова компанія, застрахована особа, дата договору/Чи йдеться про додаткову пенсію за віком відповідно до «Закону про оподаткування доходу» з державною субсидією («Премія Рістера»)?				Викупна вартість в євро	
6. Інші майнові цінності? Напр., договори будівельного товариства, цінні папери, долі, субсидії					Документ №
Ні	Так:				
Назва, одноосібне чи спільне володіння				Реальна ринкова ціна в євро	

H Витрати на житло <small>Повинні бути надані копії підтверджуючих документів (напр., договір про оренду, розрахунок витрат на опалення, виписки з банківського рахунку)</small>						Документ №
1. Загальна площа житла, в якому Ви живете самі чи разом з іншими особами: (у кв. метрах)						
2. Кількість кімнат:		3. Кількість осіб, що проживають у цьому житлі:				
4. Ви користуєтесь приміщенням як орендар або в подібній якості? Якщо так, просимо вказати наступні дані в євро щомісяця					Ні	Так
Орендна плата без комунальних та експлуатаційних платежів	Витрати на опалення	Інші комунальні платежі	Загальна сума	0,00	Розмір мого платежу	
5. Ви користуєтесь приміщенням як власник, співвласник чи спадковий забудовник? Якщо так, просимо вказати наступні дані в євро щомісяця					Ні	Так
Відсотки та сплата тіла кредиту	Витрати на опалення	Інші комунальні платежі	Загальна сума	0,00	Розмір мого платежу	
6. Точна інформація про обтяження позиковими коштами при використанні як (спів)власник тощо Дата кредитного договору, позичальник, кредитна установа, місячний внесок по кредиту, строк виплати кредиту...						Документ №
			Залишок заборгованості в євро		Місячний розмір відсотків та сплати тіла кредиту	
			Залишок заборгованості в євро		Місячний розмір відсотків та сплати тіла кредиту	

I Інші платіжні зобов'язання <small>Просимо вказати: перед ким, за що, з якого часу та до якого часу повинні здійснюватися платежі, напр., договір із розстроченням платежу банку ... від (дата) ... за ..., строк виплат до ... / Ви повинні надати копії підтверджуючих документів (напр., кредитний договір, підтвердження сплати)</small>				Документ №
		Залишок заборгованості в євро	Місячний розмір обтяження	Розмір мого платежу
		Залишок заборгованості в євро	Місячний розмір обтяження	Розмір мого платежу
		Залишок заборгованості в євро	Місячний розмір обтяження	Розмір мого платежу

J Особливі обтяження <small>Необхідно надати підтвердження, наприклад, додаткові витрати на родичів із інвалідністю та інформацію про ступінь інвалідності/додаткові витрати через інвалідність згідно з § 21 «Соціального кодексу» том II та § 30 «Соціального кодексу» том XII</small>			Документ №
			Розмір мого платежу
			Розмір мого платежу

K Я підтверджую, що надана мною інформація є повною та достовірною. Я отримав(отримала) та прочитав(прочитала) інформаційний лист до цього формуляра.

Мені відомо, що надання неповної чи недостовірної інформації може призвести до скасування дозволу на отримання правової чи процесуальної допомоги, а також кримінального переслідування. Суд може затребувати в мене підтвердуючі документи, яких не вистачає, та підтвердити дані заявою, яка дорівнює присязі.

Мені відомо, що під час судового процесу та протягом чотирьох років з моменту винесення рішення, що набрало чинності, або будь-якого іншого завершення судового процесу я зобов'язаний(а) без окремого нагадування та негайно повідомити суд про будь-яке значне покращення мого економічного становища або зміну моєї адреси. Що стосується поточних доходів, я повинен повідомити про будь-яке покращення розміром більше ніж 100 євро (брутто) щомісяця, яке не є одноразовим. Якщо розмір заявлених мною відрахувань зменшується, я також зобов'язаний(а) без окремого нагадування та негайно повідомити про це, якщо відрахування не одноразово зменшуються на більше ніж 100 євро щомісяця. Я розумію, що дозвіл на отримання правової чи процесуальної допомоги може бути скасований у випадку порушення цього зобов'язання, і що в цьому випадку я мушу сплатити всі кошти сам(а).

Кількість додатків:		
Місце, дата	Підпис установи чи особи, що є Вашим законним представником	Прийнято: Підпис/Посада